ML. L. 7762/2.

- 7 FEV 1962
Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e januari 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende overgangsmaatregelen inzake rust- en overlevingspensioenen der arbeiders en der bedienden", en wel, volgens een brief van 4 januari 1962, binnen drie dagen, heeft de 5e januari 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 3 janvier 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant des mesures transitoires en matière de pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés", et, le 4 janvier 1962, d'une lettre par laquelle le Ministre demande communication de l'avis dans un délai de trois jours, a donné le 5 janvier 1962 l'avis suivant :

Binnen de korte tijd die hem voor de behandeling van dit belangrijk en omvangrijk ontwerp is gelaten, moet de Raad van State zich tot het onderzoek van titel I en van de hoofdstukken 1 en 2 van titel II beperken.

\+

\+ \+

Het ontwerp strekt tot wijziging van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, en tot opheffing van de wet van 17 juli 1961 tot verhoging van de bedragen van het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en vrijwillig verzekerden.

In het opschrift wordt het ontwerp voorgesteld als "houdende overgangsmaatregelen inzake rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders en bedienden".

Dit is geen juiste weergave van de strekking van het ontwerp, waarvan de bepalingen definitieve bepalingen zijn. Het ware dan ook aangewezen, het opschrift te wijzigen zelfs al verkort het ontwerp de bij de wet van 21 mei 1955 en bij de wet van 12 juli 1957 bepaalde overgangsperiode.

\+

\+ \+

.../...

De bepalingen van het ontwerp kunnen in twee soorten worden onderverdeeld. Die van de eerste hebben betrekking op de vaststelling van de gewaarborgde minimumbedragen van de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders en bedienden. Op dit punt sluit het ontwerp aan bij de wet van 17 juli 1961, die het bedrag van de gewaarborgde pensioenminima had verhoogd.

Die verhoging wordt in de artikelen 1, 4, 6 en 10 verwezenlijkt.

De tweede soort van bepalingen wijzigt de voorwaarden inzake opening van het recht op een rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden en regelt de financiering van de pensioenstelsels.

Die bepalingen zijn talrijk en ingewikkeld; het heeft de Raad van State aan de nodige tijd ontbroken om nauwkeurig uit te maken welke terugslag zij op de thans geldende voorzieningen van de hiervorengenoemde wetten van 21 mei 1955 en van 12 juli 1957 zullen hebben.

\+

\+ \+

De bepalingen van het ontwerp zullen, zoals uit het onderzoek blijkt, op de categorieën van betrokken werknemers al dan niet toepassing vinden naargelang hun pensioen daadwerkelijk is ingegaan vóór of na 1 januari 1962.

.../...

Dit begrip "daadwerkelijk ingaan" van het pensioen op 1 januari 1962, vindt men terug vooraan in de artikelen 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10; voor de toepassing van de wet is het dus van bijzonder gewicht.

Is in een aantal voorzieningen van de inmiddels gewijzigde wetten van 21 mei 1955 en van 12 juli 1957 bepaald op welke datum de rust- en overlevingspensioenen ingaan, geen ervan omschrijft het begrip "daadwerkelijk ingaan".

Artikel 4 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, waarmede artikel 5 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden overeenstemt, bepaalt : "de uitkeringen ingevolge deze wet, behalve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de gerechtigde alle beroepsbezigheden, met uitzondering van gelegenheidswerk, heeft gestaakt, en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid ...".

Hetzelfde artikel bepaalt, dat die uitkeringen worden geschorst wanneer een gerechtigde een beroepsbezigheid hervat, en dat zij slechts worden verstrekt wanneer aan het vereiste van het werkelijk verblijf in België, in Belgisch-Congo of in het gebied Ruanda-Urundi is voldaan.

.../...

Artikel 8 van de wet van 21 mei 1955, waarmede artikel 10 van de wet van 12 juli 1957 overeenstemt, bepaalt dat het rustpensioen ingaat de eerste dag van de maand welke volgt op die waarin de betrokkene het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand welke volgt op die waarin hij vijfenzestig jaar werd, indien het een man betreft,en zestig jaar, indien het een vrouw betreft, behoudens wanneer het om een vervroegde aanvraag gaat.

Een vergelijking van de artikelen 4 en 8 van de wet van 21 mei 1955 laat dus zien, aan welke vereisten moet worden voldaan opdat een rustpensioen kan ingaan :

1° indiening van een aanvraag;

2° minimumleeftijd;

3° staking van alle beroepsbezigheid;

4° verblijf in België, Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi.

Krachtens artikel 4 wordt de uitbetaling van het rustpensioen geschorst, wanneer een pensioen is ingegaan maar zijn gerechtigde een beroepsbezigheid heeft hervat of niet langer aan het verblijfsvereiste voldoet, en gaat het eerst opnieuw in wanneer opnieuw aan beide laatste vereisten is voldaan.

.../...

In dat geval is er echter geen nieuwe datum voor het ingaan van het pensioen.

Van het grondbegrip "daadwerkelijk ingaan" geeft het onderhavige ontwerp van wet evenmin een nadere omschrijving. Zo beperkt artikel 1 van het ontwerp zich tot de bepaling : "het rustpensioen dat daadwerkelijk voor de eerste maal vóór 1 januari 1962 ingaat,mag niet lager zijn : ...".

Wel zegt de memorie van toelichting : "is daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 ingegaan, het pensioen waarvan de gerechtigde voor de eerste maal vóór die datum alle voorwaarden van ingenottreding vervult".

Hieruit is af te leiden, dat een arbeiders - rustpensioen eerst daadwerkelijk zal ingaan, in de zin van het ontwerp, wanneer werkelijk voldaan is aan alle vereisten die artikel 8 van de wet van 21 mei 1955 voor het ingaan, en aan de vereisten die artikel 4 van dezelfde wet voor het ingaan en de uitbetaling van het pensioen stellen.

De tekst zelf van de wet zou echter dit zo belangrijke begrip nauwkeurig moeten omschrijven in een algemene bepaling,die op de artikelen 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9 en 10 van het ontwerp toepassing zou vinden.

+

\+ +

.../...

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt het gewaarborgd minimumbedrag van de arbeidersrustpensioenen voor gerechtigden van een pensioen dat daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 ingaat.

Die bepaling zal dus toepassing vinden op hen die vóór 1 januari 1962 een aanvraag om rustpensioen hebben ingediend, en voor zover zij vóór die datum voldoen aan de vereisten welke de hiervoren aangehaalde artikelen 4 en 8 van de wet van 21 mei 1955 stellen.

Artikel 1, eerste lid, 1°, bepaalt het minimumbedrag van het pensioen voor gerechtigden op een pensioen dat met een volledige loopbaan overeenstemt.

Artikel 1, eerste lid, 2°, bepaalt het minimumbedrag van het rustpensioen voor arbeiders met een onvolledige loopbaan. Dit pensioen mag niet lager zijn dan "een gewaarborgd minimum van zoveel vijfenveertigsten of veertigsten van de in 1° bepaalde bedragen als er werkelijke of vermoede jaren zijn in de loopbaan als arbeider, met uitzondering van de jaren na 31 december 1954 waarvoor geen gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als arbeider bewezen is".

.../...

De memorie van toelichting commentarieert die bepaling als volgt :

"De gerechtigden op een gemengd of gedeeltelijk pensioen zullen vanaf 1 januari 1962 zoveel vijfenveertigsten of veertigsten, naargelang het een man of een vrouw betreft, van 40.000 frank (gezin) of van 28.000 frank (alleenstaande) ontvangen als er werkelijke of vermoede jaren van de loopbaan voor de berekening van hun pensioen in aanmerking werden genomen. Nochtans, de jaren na 31 december 1954 waarvoor de gepensioneerde geen gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling als arbeider over ten minste 185 werkdagen van 4 uur per dag kan bewijzen, zullen niet in aanmerking genomen worden naar rata van één vijfenveertigste of van één veertigste van 40.000 frank (gezin) of 28.000 frank (alleenstaande), maar zij zullen aan 75 t.h. of 60 t.h., naargelang het een gezinspensioen of een pensioen voor alleenstaande betreft, van de werkelijke, forfaitaire of fictieve brutobezoldiging berekend worden".

De bedoeling van de Regering, zoals ze in de memorie van toelichting is uiteengezet, blijkt niet te stroken met de tekst van artikel 1, eerste lid, 2°.

.../...

Een theoretisch voorbeeld : een arbeider geniet een rustpensioen dat daadwerkelijk ingaat vóór 1 januari 1962 en overeenstemt met een onvolledige loopbaan van 30 jaar op 45, waarvan 25 jaar vóór en 5 jaar na 31 december 1954. Gesteld nog dat die arbeider over de laatste 5 jaren slechts voor twee jaren het bewijs van een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling levert.

Naar de letter van artikel 1, eerste lid, 2°, zal het pensioen niet minder dan 27/45 van 40.000 of van 28.000 frank mogen bedragen, naar gelang van het geval.

Volgt men de in de memorie van toelichting neergelegde regel, dan is het gewaarborgd bedrag van het pensioen 27/45 van 40.000 of van 28.000 frank + 3/45 van 75 of van 60 t.h. van de werkelijke bezoldigingen welke de arbeider heeft ontvangen gedurende de drie jaren waarvoor hij niet bewijst gewoonlijk en hoofdzakelijk als arbeider te hebben gewerkt.

Er is dus geen overeenstemming tussen beide regels. Om de bedoeling van de Regering, zoals de memorie van toelichting die aangeeft,tot uiting te brengen, zou artikel 1, eerste lid, 2°, moeten worden gewijzigd.

.../...

Deze opmerking over artikel 1, eerste lid, 2°, geldt mutatis mutandis ook voor artikel 6, eerste lid, 2°, van het ontwerp, betreffende de gewaarborgde minima van de rustpensioenen voor bedienden.

Artikel 1, tweede lid, bepaalt : "De toepassing van het 2° mag niet tot gevolg hebben dat de vóór 1 januari 1962 toegekende bedragen verminderd worden".

Juridisch is die bepaling overbodig.

Artikel 1 vindt toepassing op hen die een rustpensioen genieten dat daadwerkelijk ingaat vóór 1 januari 1962, berekend is krachtens de wet van 21 mei 1955 en eventueel is verhoogd krachtens de wet van 17 juli 1961.

Aangezien het ontwerp er alleen toe strekt een nieuw gewaarborgd minimum vast te stellen, mag het niet leiden tot vermindering van de bedragen van de vóór 1 januari 1962 ingaande pensioenen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 6, tweede lid, van het ontwerp, betreffende de rustpensioenen voor bedienden.

In 2° vervange men "§ 1" door "1°".

\+

\+ \+

.../...

De §§ 1 en 2 van artikel 2 bepalen de wijze van berekening der rustpensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan na 1 januari 1962 en overeenstemmen met een volledige loopbaan.

De werknemer wordt dus geacht een volledige loopbaan te hebben, wanneer hij bewijst dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest gedurende alle jaren van de periode, begrepen tussen de 1e januari van het jaar waarin hij twintig jaar is geworden - en ten vroegste de 1e januari 1926 - en de 31e december van het jaar vóór zijn vijfenzestigste of zestigste verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft.

Dit is ook het geval met de werknemer die vraagt om eerst na de normale pensioenleeftijd zijn rustpensioen te genieten ; zo bedoelt het immers de Regering (memorie van toelichting, blz. 8).

Artikel 8, § 2, van de wet van 21 mei 1955 bepaalt echter dat, indien de loopbaan meer dan 45 jaren voor de man en meer dan 40 jaren voor de vrouw omvat, enkel in aanmerking worden genomen de lonen die betrekking hebben op de 45 of de 40 gunstigste jaren.

.../...

Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, zijn de stellers van het ontwerp van oordeel, dat een dergelijke regel moet worden toegepast op hen die mochten bewijzen, dat zij langer hebben gewerkt dan gedurende de periode als bepaald in artikel 2, § 1, van het ontwerp. Deze regel zou derhalve in het ontwerp zelf moeten worden opgenomen.

De opmerking geldt mutatis mutandis ook voor artikel 7, § 1, van het ontwerp.

\+

\+ +

In artikel 2, § 8, 1°, leze men :
"De regelen van aanpassing van de in § 7 bedoelde begrenzing ...".

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij artikel 7, § 8, 1°.

\+

\+ +

Om misverstand te voorkomen, leze men artikel 5, § 2, van het ontwerp als volgt :

"Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 t.h. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekende rustpensioen, berekend voor een in artikel 8, § 1, vierde lid, b, van de wet van 21 mei 1955 bedoeld werknemer en zonder eventuele toepassing van de vermindering bepaald in artikel 8, § 1, tweede lid, van dezelfde wet".

.../...

Dezelfde opmerking kan mutatis mutandis worden gemaakt bij artikel 10, § 2, van het ontwerp.

\+
\+ +

Artikel 5, § 4, van het ontwerp kan eenvoudiger worden, als duidelijk wordt gezegd welk geval is bedoeld. Voorgesteld wordt : "Indien het overlevingspensioen wordt berekend aan de hand van een rustpensioen dat overeenstemt met de periode bedoeld hetzij in artikel 2, § 1, hetzij in § 3 van het tegenwoordig artikel, mag het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen niet hoger liggen dan 34.000 frank. Indien de gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling slechts voor een gedeelte ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Bij artikel 10, § 4, is een opmerking in dezelfde zin te maken.

\+
\+ +

Terwille van de overeenstemming tussen de artikelen 1 en 6 van het ontwerp, schrappe men in het eerste lid van artikel 6 "vanaf deze datum".

.../...

De teksten van de artikelen 2, § 2, 1°, en 7, § 2, 1°, stemmen niet volkomen overeen.

Dit is hieraan te wijten, dat de in de wet van 12 juli 1957 voor iedere aan de pensioenregeling onderworpen bediende voorgeschreven individuele rekeningen eerst met ingang van 1 juli 1957 konden worden opgemaakt.

Artikel 7, § 2, 1°, tweede lid, bepaalt dan ook, dat de werkelijke bruto-bezoldigingen in aanmerking worden genomen tot het bedrag dat tot inning der sociale zekerheidsbedragen met het oog op het pensioen aanleiding heeft gegeven.

Die bepaling vindt slechts toepassing voor de jaren 1955 en 1956 en voor het eerste semester van 1957, voor welke geen individuele rekening is opgemaakt.

Maar een tekst als die van artikel 2, § 2, 1°, zou kunnen worden toegepast op de bruto-bezoldigingen die sedert 1 juli 1957 op de individuele rekening van de bedienden zijn ingeschreven.

Met een zodanige wijziging zou in beide pensioenregelingen een beter parallelisme tot stand komen.

+

+ +

.../...

Etant donné le délai qui lui est imparti pour l'examen de cet important et volumineux projet, le Conseil d'Etat doit se borner à n'examiner que les dispositions contenues au titre Ier et aux chapitres 1er et 2 du titre II.

\+

\+ +

Le présent projet modifie la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, et abroge la loi du 17 juillet 1961 portant majoration des montants de la pension de retraite et de survie des ouvriers, employés et assurés libres.

L'intitulé du projet présente celui-ci comme portant des mesures transitoires en matière de pensions de retraite et de survie des ouvriers et des employés.

Cet intitulé ne reflète pas exactement la portée du projet, dont les dispositions sont des dispositions définitives. Il conviendrait donc de modifier cet intitulé, même si le projet a pour effet de réduire la période transitoire prévue par la loi du 21 mai 1955 et par la loi du 12 juillet 1957.

\+

\+ +

.../...

Les dispositions du projet peuvent se ranger en deux catégories. Les premières sont relatives à la détermination de montants minimums de pension de retraite et de survie garantis aux ouvriers et aux employés. A cet égard, le projet fait suite à la loi du 17 juillet 1961 qui avait relevé le montant des minimums garantis de ces pensions.

Les articles 1er, 4, 6 et 10 réalisent cette augmentation des minimums garantis.

Les secondes modifient les conditions d'ouverture des droits à une pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés et règlent le financement des régimes de pensions.

Ces dispositions sont multiples et complexes; faute de temps, le Conseil d'Etat ne peut déterminer avec précision leur incidence sur les dispositions actuellement en vigueur des lois du 21 mai 1955 et du 12 juillet 1957 précitées.

\+

\+ \+

Il résulte de l'examen du projet que les dispositions de celui-ci seront d'application ou non aux catégories de travailleurs intéressés selon que leur pension a pris cours effectivement avant ou après le 1er janvier 1962.

.../...

Cette notion de "prise de cours effective" de la pension au 1er janvier 1962 se retrouve, en effet, en tête des articles 1er, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10 et est donc extrêmement importante pour l'application de la loi.

Or, si certaines dispositions de la loi du 21 mai 1955 et de la loi du 12 juillet 1957, telles qu'elles ont été modifiées, déterminent la date à laquelle prennent cours les pensions de retraite et de survie, aucune d'entre elles ne définit ce qu'il faut entendre par "prendre effectivement cours".

L'article 4 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, auquel correspond l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, porte que "les prestations de la présente loi, hormis l'indemnité d'adaptation, ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire".

Le même article prévoit que ces prestations sont suspendues au cas où le bénéficiaire reprend une activité professionnelle, et qu'elles ne sont fournies que si la condition de résidence en Belgique, au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi est respectée.

.../...

L'article 8 de la loi du 21 mai 1955, auquel correspond l'article 10 de la loi du 12 juillet 1957, prévoit que la pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un homme et de 60 ans s'il s'agit d'une femme, sauf le cas d'une demande anticipée.

La comparaison des articles 4 et 8 de la loi du 21 mai 1955 permet donc d'énoncer les conditions qui doivent être réunies pour qu'une pension de retraite puisse prendre cours :

1° introduction d'une demande;

2° âge minimum;

3° cessation de toute occupation professionnelle;

4° résidence en Belgique, au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

En vertu de l'article 4, lorsqu'une pension a pris cours mais que son bénéficiaire reprend une activité professionnelle ou cesse de remplir les conditions de résidence, le paiement de la pension de retraite est suspendu et ne reprend que lorsque ces deux dernières conditions sont à nouveau remplies.

.../...

On ne peut pourtant parler en ce cas d'une nouvelle date de prise de cours de la pension.

Il importe de constater que le présent projet de loi ne définit pas davantage cette notion fondamentale de prise de cours effective. Ainsi l'article 1er du projet se borne à disposer que "la pension de retraite qui a pris cours effectivement avant le 1er janvier 1962 ne peut être inférieure:...".

Certes, l'exposé des motifs précise que : "a pris cours effectivement avant le 1er janvier 1962, la pension dont le bénéficiaire a satisfait pour la première fois avant cette date à toutes les conditions de prise de cours".

On peut déduire de là qu'une pension de retraite d'ouvrier ne prendra donc effectivement cours, au sens du projet, que lorsque toutes les conditions prévues par l'article 8 de la loi du 21 mai 1955 pour la prise de cours et les conditions prévues par l'article 4 de la même loi pour la prise de cours et le paiement de la pension seront effectivement réunies.

Toutefois c'est dans le texte même de la loi que cette notion si importante doit être définie avec précision dans une disposition générale applicable aux articles 1er, 2, 4, 5, 6, 7, 9 et 10 du projet.

\+

\+ \+

.../...

L'article 1er du projet établit le montant minimum garanti des pensions de retraite d'ouvrier pour les bénéficiaires d'une pension prenant cours effectivement avant le 1er janvier 1962.

Cette disposition sera donc applicable aux personnes qui ont introduit une demande de pension de retraite avant le 1er janvier 1962, et pour autant que ces personnes réunissent avant cette date les conditions prévues aux articles 4 et 8 de la loi du 21 mai 1955 rappelés ci-dessus.

L'article 1er, alinéa 1er, 1°, fixe le montant du minimum de pension pour les bénéficiaires d'une pension correspondant à une carrière complète.

L'article 1er, alinéa 1er, 2°, fixe le minimum garanti de la pension de retraite des ouvriers ayant une carrière incomplète. La pension de retraite de ces derniers travailleurs ne peut être inférieure "à un minimum garanti égal à autant de quarante-cinquièmes ou de qurantièmes des montants déterminés au 1° que d'années de carrière d'ouvrier, réelles ou présumées, à l'exception des années postérieures au 31 décembre 1954, pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier".

.../...

Or, cette disposition est commentée comme suit dans l'exposé des motifs :

"Les bénéficiaires d'une pension mixte ou partielle percevront à partir du 1er janvier 1962 autant de quarante-cinquièmes ou de quarantièmes selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, de 40.000 francs (ménage) ou de 28.000 francs (isolés) que d'années de carrière réelles ou présumées prises en considération pour le calcul de leur pension. Toutefois, les années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles le pensionné n'a pu justifier d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier s'étendant sur au moins 185 journées de travail (et) de 4 heures par jour ne seront pas prises en considération à raison d'un quarante-cinquième ou d'un quarantième de 40.000 francs (ménage) ou 28.000 francs (isolés) mais calculées à 75 p.c. ou 60 p.c. du salaire brut, réel, forfaitaire ou fictif selon qu'il s'agit d'une pension de ménage ou d'isolé".

L'intention du Gouvernement telle qu'elle est présentée dans l'exposé des motifs ne paraît pas correspondre au texte de l'article 1er, alinéa 1er, 2°.

.../...

Prenons l'exemple théorique d'un ouvrier ayant une pension de retraite prenant cours effectivement avant le 1er janvier 1962 et correspondant à une carrière incomplète de 30 années sur 45, dont 25 années antérieures au 31 décembre 1954, et 5 années postérieures à cette date. Supposons encore que pour ces 5 dernières années, le travailleur en question ne puisse justifier d'une occupation habituelle et en ordre principal que pour deux ans.

En prenant à la lettre le texte de l'article 1er, alinéa 1er, 2°, la pension ne pourra être inférieure à un minimum égal à 27/45 de 40.000 ou de 28.000 francs, selon les cas.

Si l'on suit la règle énoncée par l'exposé des motifs, le montant garanti de la pension sera de 27/45 de 40.000 ou de 28.000 francs plus 3/45 de 75 ou de 60 p.c. des rémunérations réelles que le travailleur aura perçues pendant les 3 années pour lesquelles il ne justifie pas avoir été occupé habituellement et en ordre principal en qualité d'ouvrier.

On voit qu'il n'y a pas coïncidence entre les deux règles et il faudrait modifier l'article 1er, alinéa 1er, 2°, pour réaliser l'intention du Gouvernement telle qu'elle est exprimée dans l'exposé des motifs.

.../...

Cette remarque à propos de l'article 1er, alinéa 1er, 2°, vaut également, mutatis mutandis, pour l'article 6, alinéa 1er, 2°, du projet, relatif aux minimums garantis des pensions de retraite d'employé.

L'article 1er, alinéa 2, porte que : "L'application du 2° ne peut avoir pour effet de diminuer les montants alloués antérieurement au 1er janvier 1962".

Cette disposition est juridiquement superflue.

Les personnes auxquelles s'applique l'article 1er sont celles qui bénéficient d'une pension de retraite prenant cours effectivement avant le 1er janvier 1962, calculée en vertu de la loi du 21 mai 1955 et majorée éventuellement en vertu de la loi du 17 juillet 1961.

Le projet n'ayant pour objet que de fixer un nouveau minimum garanti, il ne peut avoir pour conséquence de diminuer les montants des pensions prenant cours avant le 1er janvier 1962.

Cette observation vaut également pour l'article 6, alinéa 2, du projet, relatif aux pensions de retraite des employés.

.../...

Or, l'article 8, § 2, de la loi du 21 mai 1955 prévoit que lorsque la carrière comprend un nombre d'années supérieur à 45 ans pour l'homme et à 40 ans pour la femme, seules les rémunérations afférentes aux 45 ou aux 40 années les plus avantageuses sont prises en considération.

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, les auteurs du projet considèrent qu'une règle semblable doit être appliquée aux personnes qui prouveraient avoir travaillé plus longtemps que pendant la période définie par l'article 2, § 1er, du projet. Cette règle devrait, dès lors, être formulée dans le projet lui-même.

Cette remarque peut être faite, mutatis mutandis, à propos de l'article 7, § 1er, du projet.

\+

\+ +

A l'article 2, § 8, 1°, il convient d'écrire : "Les règles d'adaptation de la limite prévue au § 7 ...".

La même observation peut être faite à propos de l'article 7, § 8, 1°.

\+

\+ +

.../...

L'article 5, § 2, du projet devrait, pour éviter toute équivoque, être rédigé comme suit :

"Lorsque le mari est décédé après la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 60 p.c. du montant de la pension de retraite accordée au mari, calculé pour un travailleur visé à l'article 8, § 1er, alinéa 4, b, de la loi du 21 mai 1955 et sans que soit éventuellement appliquée la réduction prévue à l'article 8, § 1er, alinéa 2, de la même loi".

La même observation peut être faite mutatis mutandis pour l'article 10, § 2, du projet.

\+

\+ \+

L'article 5, § 4, du projet pourrait être rédigé de manière plus simple en énonçant de façon précise quel est le cas visé. Il est proposé : "Lorsque la pension de survie est calculée en fonction d'une pension de retraite correspondant à la période prévue soit à l'article 2, § 1er, soit au § 3 du présent article, le montant annuel de la pension de survie ne peut être supérieur à 34.000 francs. Si l'occupation habituelle et en ordre principal n'a été justifiée... (la suite comme au projet)..."

L'article 10, § 4, du projet appelle une observation semblable.

\+

\+ \+

.../...

Pour assurer la concordance des articles 1er et 6 du projet, il y aurait lieu de biffer les mots "à partir de cette date" à l'alinéa 1er de l'article 6.

Le texte des articles 2, § 2, 1°, et 7, § 2, 1°, n'est pas identique.

Cette discordance est due au fait que les comptes individuels prévus par la loi du 12 juillet 1957 pour chaque employé assujetti, n'ont pu être établis qu'à partir du 1er juillet 1957.

L'article 7, § 2, 1°, alinéa 2, prévoit dès lors que les rémunérations brutes réelles sont prises en considération à concurrence du montant qui a donné lieu à la perception des cotisations en vue de la pension.

Cette disposition n'est applicable que pour les années 1955 et 1956 et pour le premier semestre de 1957, pour lesquels aucun compte individuel n'a été dressé.

Mais un texte identique à celui de l'article 2, § 2, 1°, pourrait être appliqué aux rémunérations brutes inscrites au compte individuel des employés depuis le 1er juillet 1957.

Une telle modification assurerait un parallélisme plus parfait entre les deux régimes de pensions.

\+

\+ \+

.../...

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.